

طراحی شهری

برای قرن شهری

کان سازی برای مردم

لندن، بی. براون، FAIA

دیوید دی. سنسون، FAIA

اولیور گیلهم، FAIA

ترجمه

دکتر سید حسین بحرینی



انتشارات دانشگاه تهران

شماره ۳۱۶۹

شماره مسلسل ۷۱۶۳

Brown, Lance Jay براون، لنس جی، ۱۹۴۳ - م. طراحی شهری برای قرن شهری : مکان‌سازی برای مردم / لنس جی براون، دیوید دیکسون، ویلور گیلهم : ترجمه حسین بحرینی. تهران: دانشگاه تهران، مؤسسه انتشارات، ۱۳۸۹، ۴۱۱ ص. : مصور. (انتشارات دانشگاه تهران: شماره ۳۱۶۹). ISBN 978-964-03-6186-3	
چاپ دوم فهرست منابع و الماعات فیما. Urban Design for an Urban Century : Placemaking for People, c2009. عنوان اصلی: ... شهرسازی - ایالات متحده. دیوید، دیکسون، ۱۹۴۷ - م. Dixon, David. گیلهم، ویلور، ۱۹۴۹ - م. Alham, Oliver. بحرینی، حسین، ۱۳۲۱ - مترجم. دانشگاه تهران، مؤسسه انتشارات. ۱۳۹۳ ۷۱۶/۳ NA ۹۱۰۵ / ط ۴ شماره کتابشناسی ملی ۲۲۰۰۳۱۱	

عنوان: طراحی شهری برای قرن شهری : مکان‌سازی برای مردم

تألیف: لنس جی براون - دیوید دیکسون - ویلور گیلهم

ترجمه: دکتر سیدحسین بحرینی

نوبت چاپ: دوم

تاریخ انتشار: ۱۳۹۳

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

ناشر: مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران

چاپ و صحافی: مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران

ISBN 978-964-03-6186-3



«مسئولیت صحت مطالب کتاب با مترجم است»

«کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است»

بها: ۲۴۰۰۰۰ ریال

خیابان کارگر شمالی - خیابان شهید فرشی مقدم - مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران

پست الکترونیک: press@ut.ac.ir - تارنما: <http://press.ut.ac.ir>

پخش و فروش: تلفکس ۸۸۰۱۲۰۷۸

فهرست مطالب

مقدمه مترجم ز

پیشگفتار ح

مریلین خردن تیلور، FAIA

مقدمه ی

بخش اول: یاداداشته‌ها، اصول و فرایندها

فصل اول

طراحی شهری - یک هنر اجتماعی و عمومی ۳

انطباق بین مردم و مکان ۳

تکوین یک «هنر اجتماعی و عمومی» ۴

تلفیق دیدگاه‌ها و مهارت‌های متنوع ۱۲

شکل دادن به جامعه‌ای که به سرعت در حال تغییر است ۱۵

تنظیم پاسخ برای یک دنیای در حال تغییر ۳۰

فصل دوم

ریشه‌های شکل شهر ۳۵

شهرهای اولیه ۳۵

شهرهای اروپایی در قرون وسطی ۳۸

شکل‌های رنسانس شهرها را تغییر می‌دهد ۳۹

روی آوردن دنیای جدید به شبکه شطرنجی ۴۴

انقلاب صنعتی و واکنش آن ۵۱

تجسم شهر فرا صنعتی ۶۴

فصل سوم

تمرکززدایی: رشد شهر مدرن ۷۱

اروپا و تجدد طلبی ۷۱

فصل چهارم

تمرکزگرایی مجدد: شهر به عنوان آینده ۱۰۵

زمینه‌سازی: پنجاه سال حومه‌نشینی ۱۰۵

رونق مجدد شهرها ۱۰۷

نیروهای جدیدی شهرها را شکل می‌دهند ۱۱۲

جریان‌های جدید در طراحی شهری ۱۲۸

فصل پنجم

اصول یک قرن شهری ۱۳۹

نخستین باید از اصول حمایت کند ۱۵۲

بخش دوم: اجرایی کردن طراحی

شهری ۱۰۵

مطالعه موارد خارج از طراحی شهری ۱۵۶

فصل ششم

هدایت رشد و تغییرات منطقه‌ای ۱۶۱

ریشه‌ها ۱۶۱

راهکارهای امروزی ۱۶۳

بررسی موارد خاص ۱۶۴

انعکاس اصول در پروژه‌ها ۱۸۵

فصل هفتم

بازشناسی مرکز و خیابان اصلی شهر ۱۸۹

ریشه‌ها ۱۹۰

راهکارهای امروزی ۱۹۲

بررسی موارد خاص ۱۹۳

انعکاس اصول در پروژه‌ها ۲۲۰

فصل هشتم

بازآفرینی محلات قدیمی ۲۲۳

ریشه‌ها ۲۲۴

راهکارهای امروزی ۲۲۶

بررسی موارد خاص ۲۲۷

انعکاس اصول در پروژه‌ها ۲۷۶

فصل نهم

آفرینش محلات جدید ۲۷۹

ریشه‌ها ۲۸۰

راهکارهای امروزی ۲۸۲

بررسی موارد خاص ۲۸۳

انعکاس اصول در پروژه‌ها ۳۰۲

فصل دهم

بازیابی سواحل ۳۰۵

ریشه‌ها ۳۰۵

راهکارهای امروزی ۳۰۹

بررسی موارد خاص ۳۱۰

انعکاس اصول در پروژه‌ها ۳۳۶

فصل یازدهم

ایجاد عرصه عمومی ۳۵۵

ریشه‌ها ۳۵۶

راهکارهای امروزی ۳۵۹

بررسی موارد خاص ۳۶۰

انعکاس اصول در پروژه‌ها ۳۷۶

فصل دوازدهم

تبدیل مجتمع دانشگاهی به جامعه محلی ۳۷۹

ریشه‌ها ۳۸۰

راهکارهای امروزی ۳۸۲

بررسی موارد خاص ۳۸۳

انعکاس اصول در پروژه‌ها ۳۹۶

نتیجه‌گیری ۳۹۹

یادداشت‌ها ۴۰۱

فهرست موضوعی ۴۰۷

مقدمه مترجم

سلامتی، امکان انتخاب، و مکان‌سازی برای مردم) را در طرح‌های مختلف نشان دهند.

نمونه‌های مورد بررسی از موفق‌ترین طرح‌های طراحی شهری هستند که طبق ضوابط سخت انجمن معماران آمریکا به عنوان بهترین و موفق‌ترین طرح‌ها شناخته شده و موفق به دریافت جایزه بسیار رقابت‌آمیز این انجمن گردیده‌اند.

□ نحوه دسته‌بندی طرح‌ها در چند گروه براساس مقیاس و عملکرد کاری بسیار ارزشمند است که استفاده از آن‌ها را تسهیل می‌کند. این گروه‌ها عبارتند از: رشد و تغییرات منطقه‌ای، احیاء مرکز و خیابان اصلی شهرها، بازیابی محلات قدیمی، خلق محلات جدید، بازیافت سواحل، خلق عرصه عمومی و تبدیل مراکز دانشگاهی به مجتمع‌های زیستی.

□ توضیحات سیستماتیک و تحلیلی طرح‌ها به صورت بسیار موجز، همراه با ارائه اظهارنظرهای داوری، آگاهی کامل از کم و کیف آن‌ها را به سهولت میسر می‌سازد.

□ طرح‌های اجرایی اکثر طرح‌های مطرح شده به اتمام رسیده و همواره در حال اجرای و اظهارنظری در مورد آنها در شرائطی صورت می‌گیرد. طرح‌ها در حال بهره‌برداری هستند.

□ مطالعه این کتاب می‌تواند علاوه بر آن همیشه احساس می‌شده به دانشجویان طراحی شهری، معماران، مخططات و صاحبان حرفه‌های مربوطه و همچنین سازندگان به این رشته توصیه می‌کنم.

دکتر سیدحسین بحرینی

استاد دانشکده شهرسازی

دانشگاه تهران

یکی از مباحث اساسی و در ضمن مبهمی که همواره در طراحی شهری وجود داشته تفاوت فاحش بین ایده‌ها و نظریات ارائه شده و زمینه‌های عملی و کاربردی آن‌ها است. چنین وضعیتی این تردید را در افکار برخی از صاحبان حرفه، مسئولین و حتی مردم عادی بوجود آورده که طراحی شهری بیشتر جنبه نظری، ایده‌آلی و تخیلی دارد تا عملی و تبدیل این ایده‌ها به عمل هیچگاه تحقق یافتنی نمی‌باشد.

کتاب حاضر موفق شده به مراتب ایده‌های فوق را برطرف کرده نشان دهد که می‌توان با تکیه بر دانش و تجربه طراحی شهری و مهارت و توانایی‌های طراحان، طرح‌هایی را در صورت تحقق اهداف موردنظر ارائه داده و به اجرا گذاشت. اهمیت و ارزش این کتاب را می‌توان در چند مورد مهم زیر خلاصه کرد:

□ مولفین (براون، دیکسون و گیلهم) سه نفر از با تجربه‌ترین طراحان شهری معاصر هستند.

□ بخش اول کتاب با مروری از مباحث مهم طراحی شهری، از گذشته تا به امروز، و خصوصاً سیر تحول آن از زمان به رسمیت یافتن در اواسط قرن گذشته، دیدگاه‌های جدید طراحی شهری را برای قرن معاصر که قرن شهری نامیده شده معرفی می‌کند. در بخش دوم چگونگی تبدیل این ایده‌ها را به طرح‌های اجرایی از طریق نمونه‌های ممتاز انتخابی نشان می‌دهد.

□ مولفین کوشیده‌اند رابطه‌ای تنگاتنگ و منطقی بین اهداف، نیازها و مسائل شهرهای امروزی و فضاها و عناصر کالبدی برقرار کرده و از طریق فرایند هدفمند طراحی شهری چگونگی تحقق اهداف موردنظر (یعنی تنوع، پایداری،

پیشگفتار

می‌دهد که می‌تواند تلاش‌های جمعی و مشترک طراحان شهری، مسئولین دولتی، سیاست‌گذاران کاربری زمین و جوامع آنها را ارتقاء ببخشد.

در عمل، همانند صفحات این کتاب، طراحان شهری در لابه‌لای آرمان‌های جسورانه پروژه‌های متنوعی همچون پن‌استیشن نیویورک^(۱)، ساحل شانگهای^(۲) و میشن بی‌سانفرانسیسکو^(۳) چشم‌اندازهای جذابی را ارائه می‌دهند که کیفیات اصلی شهرنشینی را برای نسل‌های آتی تعریف می‌کنند.

مریلین جوردن تیلور FAIA

رئیس دانشکده طراحی، دانشگاه پنسیلوانیا و شریک شرکت اسکیدمور، اووینگ و مریل، ال. ال. پی

سرانجام عصر شهرنشینی فرارسیده و آقایان برون، دیکسون و گیلهام با ارائه دیدگاهی دقیق، درک و فهم آن را امکان‌پذیر می‌سازند. تلفیق تاریخ و قانون‌مندی‌ها با نمونه‌های موردی جذاب، رفتار خود را با احکام مستحکم در مورد اهمیت شکل شهر و مکان برای کیفیت زندگی قرن بیست و یکم کاملاً درهم می‌آورد.

طراحی شهری امروز بابت رویکرد بین تحولات جمعیتی، رشد نابرابری‌های اجتماعی، افزایش شهرنشینی و نیاز فراگیر به اتخاذ چشم‌اندازی بلندمدت به‌طور فزاینده‌ای بهینه از منابع کمیاب، رشته‌ها و فرهنگ‌ها را بهم می‌زنند. می‌سازد. در پاسخ به این چالش‌ها است که یک چنین ترکیب جالبی نمونه‌های تازه و شیوه‌های نوینی از تفکر را ارائه

1-New York's Penn. Station
2-Shanghai
3-San Fransisco's Mission Bay